

客語日常生活教材

謝惠如 編寫 100.3.23

常用問語 song ^ˇ iung mun ngi ^ˊ	問候語 mun heu ngi ^ˊ
<p>1. 你姓麼个? ng^ˇ siang ma ge ?</p> <p>答：佢姓陳。ngai^ˇ siang ciin^ˇ</p> <p>2. 你安到麼个名?</p> <p>n^ˇ on^ˊ do ma ge miang^ˇ ?</p> <p>答：佢个名仔安到廖先來</p> <p>ngai^ˇ ge miang e^ˊ on^ˊ do</p> <p>liau sien^ˊ loi^ˇ</p> <p>3. 共姓喔! kiun siang o^ˊ !</p>	<p>1. 恁久無看著，你好無？</p> <p>an^ˋ giu^ˋ mo^ˇ kon do^ˋ ,</p> <p>ng^ˇ ho^ˋ mo^ˇ ?</p> <p>答：佢蓋好，你呢？</p> <p>ngai^ˇ goi ho^ˋ , n^ˇ no^ˋ ?</p> <p>1. 阿伯，你食飽地無？</p> <p>a^ˊ bak^ˋ , ng^ˇ siit bau^ˋ e^ˋ mo^ˇ ?</p> <p>答：佢食飽地 ngai^ˇ siit bau e^ˋ</p>
客家諺語 hak ^ˋ ga ^ˊ ngien ngi ^ˊ	客家諺語 hak ^ˋ ga ^ˊ ngien ngi ^ˊ
<p>兄弟係同心 hiung^ˊ ti he kiung sim^ˊ</p> <p>泥土變黃金 nai^ˇ tu^ˋ bien vong^ˇ gim^ˊ</p>	<p>出門看天色 cu^ˋ mun^ˇ kon tien^ˊ set^ˋ</p> <p>入門看面色 ngip mun^ˇ kon mien set^ˋ</p>
生活用語 sen ^ˊ fat iung ngi ^ˊ	生活用語 sen ^ˊ fat iung ngi ^ˊ
<p>2. 佢尿蓋/當出，想愛去屙尿 ngai^ˇ ngiau goi /dong^ˊ cut^ˋ</p> <p>siong^ˋ oi hi o^ˊ ngiau</p>	<p>1. 請你同佢搵手一下，好麼？ ciang^ˋ ng^ˇ tung^ˇ ngai^ˇ</p> <p>ten su^ˋ it^ˋ ha , ho^ˋ mo^ˇ ?</p>

<p>2. 壞勢喔!毋睹好揆著你 pai~/fai` se o´, mˇ du` ho` dut` do` ng~/ngi~/nˇ</p>	<p>2. 今晡日佢無閒。 gim´ bu´ ngit` ngaiˇ moˇ hanˇ</p> <p>3. 天光日正有閒。 tien´ gong´ ngit` zang iu´ hanˇ</p>
<p>生活問語 sen´ fat mun ngi´</p>	<p>生活用語 sen´ fat iung ngi´</p>
<p>1. 你屋家有幾多人? ngˇ vuk` ka´ iu´ gi` do´ nginˇ ?</p> <p>答：吾屋家有三個人 ngaiˇ vuk` ka´ iu´ sam´ ge nginˇ</p> <p>2. 你想食麼个? nˇ siong` siit ma ge ?</p> <p>答：佢想食米篩目同面帕板 ngaiˇ siong` siit mi` ci´ muk` tungˇ mien pa ban`</p> <p>3. 你睡目會發夢麼? nˇsoi muk`voi bot`mung moˇ ?</p> <p>答：佢睡目蓋/當會發夢 ngaiˇ soi muk` goi/dong´ voi bot` mung</p>	<p>1. 阿公毋知在譴麼个? a´ gung´ mˇ di´ te´ kien` ma` ge ?</p> <p>2. 毋好過搞吔，遽啊去讀書 mˇ ho` go gau` e´, giak` a hi tuk su´</p> <p>3. 佢無帶目鏡，看毋到粉牌个字 ngaiˇ moˇ dai muk` giang kon mˇ do` fun` paiˇ ge sii</p> <p>4. 阿爸看報紙緊啄目睡。 a´ ba´ kon bo zii` gin` duk` muk` soi</p> <p>5. 阿姆發譴吔。 a´ me´ fat` kien` e´</p>

<p>4. 同學个錢跌忒咧！</p> <p>tungˇ hok ge cienˇ diet` tet` le`</p>	<p>6. 朝晨頭愛食飽來</p> <p>zeu´ siinˇ teuˇ oi siit bau` loi`</p> <p>7. 暗晡頭毋好食忒飽</p> <p>am bu´ teuˇ m` ho` siit tet` bau`</p>
<p>客家諺語</p> <p>hak` ga´ ngien ngi´</p>	<p>客家諺語</p> <p>hak` ga´ ngien ngi´</p>
<p>早踎三朝當一工</p> <p>zo` hong sam´ zeu´ dong´ it` gung´</p> <p>早踎三年當一冬</p> <p>zo` hong sam´ ngienˇ dong´ it` dung´</p>	<p>做事愛有理</p> <p>zo sii oi iu´ li´</p> <p>煮飯愛有米</p> <p>zu`fan oi iu´ mi´</p>
<p>客家諺語</p> <p>hak` ga´ ngien ngi´</p>	<p>常用語</p> <p>songˇ iung ngi´</p>
<p>1. 飯後行百步</p> <p>fan heu hangˇ bak` pu</p> <p>食到九十九</p> <p>siit do giu` siip giu`</p>	<p>無影無跡</p> <p>moˇ iang` moˇ ziaik`</p> <p>無大無細</p> <p>moˇ tai moˇ se</p>

<p>2. 山 中 無 老 虎</p> <p>san' zung' mo' lo fu`</p> <p>猴 哥 升 大 王</p> <p>heu'go' siin' tai vong`</p>	<p>走 上 走 下</p> <p>zeu` song' zeu` ha'</p> <p>老 嫩 大 細</p> <p>lo` nun tai se</p>
<p>生 活 用 語</p> <p>sen' fat iung ngi'</p>	<p>生 活 用 語</p> <p>sen' fat iung ngi'</p>
<p>1. 你屋家有幾多人?</p> <p>ng' vuk` ka' iu' gi` do'ngin`?</p> <p>答：吾屋家有三個人</p> <p>ngai' vuk` ka' iu' sam'ge ngin`</p> <p>2. 你想食麼个?</p> <p>ng' siong` siit ma` ge?</p> <p>答：佢想食米篩目同面帕板</p> <p>ngai' siong` siit mi` ci' muk`</p> <p>tung` mien pa ban`</p> <p>3. 你睡目會發夢麼?</p> <p>ngi' soi muk` voi bot` mung</p> <p>mo' ?</p> <p>答：佢睡目蓋會發夢</p> <p>ngai' soi muk` goi voi bot` mung</p>	<p>1. 阿爸毋知在譴麼个?</p> <p>a' ba' m' di' te' kien` ma`ge?</p> <p>2. 毋好過搞乸，遽啊去讀書</p> <p>m` ho` go gau` le', giak` a</p> <p>hi tuk su'</p> <p>3. 佢無帶目鏡，看毋到粉牌个字</p> <p>ngai' mo' dai fun` pai` ge sii</p> <p>4. 阿公看報紙緊啄目睡</p> <p>a' gung' kon bo zii` gin` duk`</p> <p>muk` soi</p> <p>5. 阿毋發譴乸，愛較認真兜乸。</p> <p>a' me' fat` kien` le', oi ka</p> <p>ngin ziin' deu' e`</p>

客家諺語	常用語
<p>1. 一個巴掌打毋響</p> <p>It` ge ba´ zong` da` mˇ hong`</p> <p>2. 路愛一步一步行</p> <p>lu oi it` pu it` pu hangˇ</p> <p>3. 飯愛一口一口食</p> <p>fan oi it` heu` it` heu` siit</p>	<p>愛 遽 顛 倒 慢</p> <p>oi giak` dien´ do man</p> <p>打 卵 見 黃</p> <p>da` lon` gien vongˇ</p> <p>大 擲 細 擲</p> <p>tai kuan se kuan</p>
生活用語	諺語
<p>1. 佢無坐好，橫到四腳惹天</p> <p>giˇ moˇ co´ ho` vang do si</p> <p>giok` ngia tien´</p> <p>2. 佢走一百公尺就手軟腳犁</p> <p>ngaiˇ zeu` it` bak` gung´ cak`</p> <p>ciu su` ngion´ giok` lai`</p> <p>4. 食飯傍番豆，蓋扯飯</p> <p>siit fan bon` fanˇ teu goi</p> <p>ca` fan</p>	<p>1. 打屁卵都愛人擻</p> <p>da` pi lon` du´ oi nginˇ kim</p> <p>2. 長病無孝子，人窮無六親</p> <p>congˇ piang moˇ hau zii`</p> <p>nginˇ kiungˇ moˇ liuk` cin´</p> <p>3. 人無理，講橫話</p> <p>nginˇ moˇ li´ gong` vangˇ fa</p> <p>4. 知得會拉屎，毋當企到天光</p> <p>di´ det` voi laiˇ niau mˇ dong</p> <p>ki´ do tien´ gong´</p>